

ВТОРИ ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА НА ДОГОВОРА ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ, ПОДПИСАН
НА 25 АПРИЛ 2005 ГОДИНА В ЛЮКСЕМБУРГ

SEGUNDA ACTA DE CORRECCIÓN DE ERRORES DEL TRATADO DE ADHESIÓN
FIRMADO EN LUXEMBURGO EL 25 DE ABRIL DE 2005

DRUHÝ PROTOKOL O OPRAVÁCH SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ,
PODEPSANÉ V LUCEMBURKU DNE 25. DUBNA 2005

ANDEN BERIGTIGELSESPROTOKOL TIL TILTRÆDELSESTRAKTATEN,
UNDERTEGNET I LUXEMBOURG, DEN 25. APRIL 2005

ZWEITES PROTOKOLL ÜBER DIE BERICHTIGUNG DES
AM 25. APRIL 2005 IN LUXEMBURG UNTERZEICHNETEN BEITRITTSVERTRAGS

TEINE PARANDUSPROTOKOLL 25. APRILLIL 2005 LUXEMBOURGIS
ALLAKIRJUTATUD ÜHINEMISLEPINGU KOHTA

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ
ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΟ ΛΟΥΜΑΚΞΕΜΒΟΥΡΓΟ, ΣΤΙΣ 25 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2005

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO
THE TREATY OF ACCESSION, SIGNED IN LUXEMBOURG ON 25 APRIL 2005

DEUXIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU TRAITÉ D'ADHÉSION
SIGNÉ À LUXEMBOURG, LE 25 AVRIL 2005

AN DARA MIONTUAIRISC CHEARTAITHEACH MAIDIR LEIS AN gCONRADH AONTACHAIS
ARNA SHÍNIÚ I LUCSAMBURG AN 25 AIBREÁN 2005

SECONDO VERBALE DI RETTIFICA DEL TRATTATO DI ADESIONE
FIRMATO A LUSSEMBURGO IL 25 APRILE 2005

OTRAIS LABOJUMU VERBĀLPROCESS PIEVIENOŠANĀS LĪGUMAM,
KAS PARAKSTĪTS LUKSEMBUGĀ, 2005. GADA 25. APRĪLĪ

ANTRASIS KLAIDŲ IŠTAISYMO PROTOKOLAS DĖL STOJIMO SUTARTIES,
PASIRAŠYTOS 2005 M. BALANDŽIO 25 D. LIUKSEMBURGE

A 2005. ÁPRILIS 25-ÉN LUXEMBURGBAN ALÁÍRT CSATLAKOZÁSI
SZERZŐDÉS HELYESBÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ MÁSODIK JEGYZŐKÖNYV

IT-TIENI PROCÈS-VERBAL TA' RETTIFIKA GHAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI
IFFIRMAT FIL-LUSSEMBURGU FIS-25 TA' APRIL 2005

TWEEDE PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING VAN HET TOETREDINGSVERDRAG
ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 25 APRIL 2005

DRUGI PROTOKÓŁ O SPROSTOWANIU TEKSTU TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU
PODPISANEGO W LUKSEMBURGU W DNIU 25 KWIETNIA 2005 ROKU

SEGUNDA ACTA DE RECTIFICAÇÃO DO TRATADO DE ADESÃO
ASSINADO EM LUXEMBURGO, EM 25 DE ABRIL DE 2005

AL DOILEA PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE A TRATATULUI DE ADERARE
SEMNAȚ LA LUXEMBURG LA 25 APRILIE 2005

DRUHÁ ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ
PODPÍSANÉJ V LUXEMBOURGU 25. APRÍLA 2005

DRUGI ZAPISNIK O POPRAVKU POGODBE O PRISTOPU,
PODPISANE V LUXEMBOURGU DNE 25. APRILA 2005

TOINEN PÖYTÄKIRJA LUXEMBURGISSA 25 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2005
ALLEKIRJOITETUN LIITTYMISSOPIMUKSEN OIKAISEMISESTA

ANDRA RÄTTELSEPROTOKOLLET TILL ANSLUTNINGSFÖRDRAGET
UNDERTECKNAT I LUXEMBURG DEN 25 APRIL 2005

DRUGI ZAPISNIK O POPRAVKU
POGODBE
MED KRALJEVINO BELGIJO, ČEŠKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO DANSKO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO,
REPUBLIKO ESTONIJO, HELENSKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, IRSKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, REPUBLIKO LATVIJO,
REPUBLIKO LITVO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG,
REPUBLIKO MADŽARSKO, REPUBLIKO MALTO,
KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,
REPUBLIKO POLJSKO, PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO,
SLOVAŠKO REPUBLIKO, REPUBLIKO FINSKO, KRALJEVINO ŠVEDSKO,
ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE
(DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE)
IN
REPUBLIKO BOLGARIJO IN ROMUNIJO
O PRISTOPU
REPUBLIKE BOLGARIJE IN ROMUNIJE K EVROPSKI UNIJI,
PODPISANE V LUXEMBOURGU 25. APRILA 2005

Ker so bile v izvirniku vseh jezikovnih različic – razen v češki različici – Pogodbe o pristopu k Evropski uniji, ki je bila dne 25. aprila 2005 podpisana v Luxembourg in katere depozitar je Italijanska republika, odkrite napake;

ker je pravni svetovalec Sveta Evropske unije v pismu, poslanemu stalnim predstavništvom držav članic in vodjam misij držav, ki pristopajo k Evropski uniji, dne 22. decembra 2006, obvestil države podpisnice Pogodbe o teh napakah;

ker je Republika Bolgarija podala ugovor na popravke iz dela II predloga za popravek bolgarske jezikovne različice Pogodbe;

ker ostale države podpisnice do roka, navedenega v pismu, niso nadalje ugovarjale predlaganim popravkom,

so bile navedene napake, razen napak v delu II bolgarske jezikovne različice, na današnji dan popravljene v skladu s Prilogo na Ministrstvu za zunanje zadeve Italijanske republike.

V potrditev tega se je pripravil ta drugi zapisnik, njegovi izvodi pa bodo naslovljeni na vlade držav podpisnic zadevne pogodbe.

ZAPISNIK O POPRAVKU

POGODBE

MED

KRALJEVINO BELGIJO, ČEŠKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO DANSKO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO,
REPUBLIKO ESTONIJO, HELENSKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, IRSKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER,
REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO,
VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG, REPUBLIKO MADŽARSKO,
REPUBLIKO MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO,
REPUBLIKO AVSTRIJO, REPUBLIKO POLJSKO,
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO,
SLOVAŠKO REPUBLIKO, REPUBLIKO FINSKO,
KRALJEVINO ŠVEDSKO, ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKE
BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE
(DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE)

TER

REPUBLIKO BOLGARIJO IN ROMUNIJO

O PRISTOPU REPUBLIKE BOLGARIJE IN ROMUNIJE
K EVROPSKI UNIJI

podpisane v Luksembourgu, 25. aprila 2005

(7411/05 in 7411/05 ADD 1, 29.4.2005)
(UL L 157, 21.6.2005)

1. Protokol o pogojih in načinih sprejema republike Bolgarije in Romunije v Evropsko unijo
- (a) v naslovu Protokola
(AA2005/P/sl 1) (UL L 157/2005, str. 29)
Besedilo: "republika Bolgarija"; *
se glasi: "Republika Bolgarija";
- (b) Priloga VI k Protokolu (Seznam iz 20. člena Protokola: Prehodni ukrepi: Bolgarija),
Poglavje 10 (Okolje)
- (i) Del B (Ravnanje z odpadki), odstavek 3 (začasna odstopanja od Direktive Sveta
1999/31/ES z dne 26. aprila 1999 o odlaganju odpadkov), točka 7
(AA2005/P/Priloga VI/sl 48) (UL L 157/2005, str. 123)
Besedilo: "7. jezero za odlaganje pepela „Toplofikacia-Ruse“ TPP
„Ruse-vzhod“, Ruse, Ruse;";
se glasi: "7. jezero za odlaganje pepela „Toplofikacia-Ruse“, TE
„Ruse-Iztok“, Ruse, Ruse;";
- (ii) Del D (Industrijsko onesnaževanje in obvladovanje tveganja), odstavek 1 v zvezi
z Direktivo Sveta 96/61/ES z dne 24. septembra 1996 o celovitem preprečevanju
in nadzorovanju onesnaževanja, pod naslovom "Do 31. decembra 2011:"
(AA2005/P/Priloga VI/sl 51 in 52) (UL L 157/2005, str. 125)
– Besedilo: "– TE „Ruse - vzhod“ — Ruse (dejavnost 1.1)";
se glasi: "– TE „Ruse-Iztok“ — Ruse (dejavnost 1.1)";
- Besedilo: "– TE „Bobov Dol“ — Sofija (dejavnost 1.1)";
se glasi: "– TE „Bobov dol“ — Bobov dol (dejavnost
1.1)";
- (iii) Del D (Industrijsko onesnaževanje in obvladovanje tveganja), odstavek 2 v zvezi
z Direktivo 2001/80/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2001
o omejevanju emisij nekaterih onesnaževal v zrak iz velikih kurilnih naprav
(AA2005/P/Priloga VI/sl 55) (UL L 157/2005, str. 127)
Besedilo: "– TE „Ruse - vzhod“ ";
se glasi: "– TE „Ruse-Iztok“:";

* Opomba: gre za tiskarsko napako Uradnega lista.

2. Akt o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija

Priloga VI (Seznam iz člena 23 Akta o pristopu: Prehodni ukrepi, Bolgarija), Poglavlje 10 (Okolje)

- (a) Del B (Ravnanje z odpadki), odstavek 3 (začasna odstopanja od Direktive Sveta 1999/31/ES z dne 26. aprila 1999 o odlaganju odpadkov), točka 7 (AA2005/ACT/Priloga VI/sl 50) (UL L 157/2005, str. 297)

Besedilo: "7. jezero za odlaganje pepela „Toplofikatsia-Ruse“ TE „Ruse-vzhod“, Ruse, Ruse;";

se glasi: "7. jezero za odlaganje pepela „Toplofikacia-Ruse“, TE „Ruse-Iztok“, Ruse, Ruse;";

- (b) Del D (Industrijsko onesnaževanje in obvladovanje tveganja), odstavek 1 v zvezi z Direktivo Sveta 96/61/ES z dne 24. septembra 1996 o celovitem preprečevanju in nadzorovanju onesnaževanja, pod naslovom "Do 31. decembra 2011:" (AA2005/ACT/Priloga VI/sl 54) (UL L 157/2005, str. 298 in 299)

– Besedilo: "– TE „Ruse - vzhod“ — Ruse (dejavnost 1.1)";

se glasi: "– TE „Ruse-Iztok“ — Ruse (dejavnost 1.1)";

– Besedilo: "– TE „Bobov Dol“ — Sofija (dejavnost 1.1)";

se glasi: "– TE „Bobov dol“ — Bobov dol (dejavnost 1.1)";

- (c) Del D (Industrijsko onesnaževanje in obvladovanje tveganja), odstavek 2 v zvezi z Direktivo 2001/80/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktober 2001 o omejevanju emisij nekaterih onesnaževal v zrak iz velikih kurilnih naprav (AA2005/ACT/Priloga VI/sl 57) (UL L 157/2005, str. 301)

Besedilo: "– TE „Ruse - vzhod“ ";

se glasi: "– TE „Ruse-Iztok“.".

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
TO THE TREATY
BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM, THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE REPUBLIC OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF POLAND, THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF
SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF
SWEDEN,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)
AND
THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA,
CONCERNING THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA TO THE EUROPEAN UNION,
SIGNED IN LUXEMBOURG ON 25 APRIL 2005

Whereas errors have come to light in the original text in all language versions, except the Czech version, of the Treaty of Accession to the European Union, signed in Luxembourg on 25 April 2005 and of which the Government of the Italian Republic is the depositary;

Whereas these errors were brought to the notice of the States which were signatories to the Treaty by letter of 22 December 2006 from the Legal Adviser to the Council of the European Union to the Permanent Representatives of the Member States and the Heads of Missions of the Acceding States to the European Union;

Whereas an objection was raised by the Republic of Bulgaria to the corrections contained in Part II of the proposal to correct the Bulgarian language version of the Treaty;

Whereas the other Signatory States have not raised any further objections to the corrections proposed in that letter before the expiry of the time-limit indicated therein;

The said errors, excluding those contained in Part II of the Bulgarian language version, have this day been rectified in the Ministry for Foreign Affairs of the Italian Republic along the lines indicated in the Annex.

In witness whereof this Second Procès-Verbal has been drawn up, a copy of which will be addressed to the Governments of the Signatory States to the said Treaty.

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION

TO THE TREATY

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG, THE REPUBLIC OF HUNGARY,
THE REPUBLIC OF MALTA, THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE SLOVAK REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE KINGDOM OF SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND

THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA,

CONCERNING THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
AND ROMANIA TO THE EUROPEAN UNION,

signed in Luxembourg on 25 April 2005

(7411/05 and 7411/05 ADD 1, 29.4.2005)
(OJ L 157, 21.6.2005)

1. Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union

- (a) in the title of the Protocol
(AA2005/P/en 1) (OJ L 157/2005, p. 29)

For: "republic of Bulgaria"; *

Read: "Republic of Bulgaria";

- (b) Annex VI to the Protocol (List referred to in Article 20 of the Protocol: transitional measures, Bulgaria), Chapter 10 (Environment)

- (i) Part B (Waste management), paragraph 3 (temporary derogations to Council Directive 1999/31/EC of 26 April 1999 on the landfill of waste), point 7
(AA2005/P/Annex VI/en 48) (OJ L 157/2005, p. 123)

For: "7. "Toplofikatsia-Ruse", TPP "Ruse-East" ashpond, Ruse, Ruse;"

Read: "7. "Toplofikatsia-Ruse", TPP "Ruse-Iztok" ashpond, Ruse, Ruse;"

- (ii) Part D (Industrial pollution and risk management), paragraph 1 concerning Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control, under the heading "Until 31 December 2011:"
(AA2005/P/Annex VI/en 51 and 52) (OJ L 157/2005, p. 125)

– For: "– TPP "Ruse-East" – Ruse (activity 1.1)";

Read: "– TPP "Ruse-Iztok" – Ruse (activity 1.1)";

– For: "– TPP "Bobov dol" – Sofia (activity 1.1)";

Read: "– TPP "Bobov dol" – Bobov dol (activity 1.1)";

- (iii) Part D (Industrial pollution and risk management), paragraph 2 concerning Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2001 on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants
(AA2005/P/Annex VI/en 55) (OJ L 157/2005, p. 127)

For: "– TPP "Ruse-East":";

Read: "– TPP "Ruse-Iztok":".

*
Note: this is a printing error in the Official Journal.

2. Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded

Annex VI (List referred to in Article 23 of the Act of Accession: transitional measures, Bulgaria), Chapter 10 (Environment)

- (a) Part B (Waste management), paragraph 3 (temporary derogations to Council Directive 1999/31/EC of 26 April 1999 on the landfill of waste), point 7
(AA2005/ACT/Annex VI/en 50) (OJ L 157/2005, p. 297)

For: "7. "Toplofikatsia-Ruse" TPP "Ruse-East" ashpond, Ruse, Ruse;"

Read: "7. "Toplofikatsia-Ruse", TPP "Ruse-Iztok" ashpond, Ruse, Ruse;"

- (b) Part D (Industrial pollution and risk management), paragraph 1 concerning Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control, under the heading "Until 31 December 2011:"
(AA2005/ACT/Annex VI/en 54) (OJ L 157/2005, p. 298 and 299)

– For: "– TPP "Ruse-East" – Ruse (activity 1.1)";

Read: "– TPP "Ruse-Iztok" – Ruse (activity 1.1)";

– For: "– TPP "Bobov dol" – Sofia (activity 1.1)";

Read: "– TPP "Bobov dol" – Bobov dol (activity 1.1)";

- (c) Part D (Industrial pollution and risk management), paragraph 2 concerning Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2001 on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants
(AA2005/ACT/Annex VI/en 57) (OJ L 157/2005, p. 301)

For: "– TPP "Ruse-East":";

Read: "– TPP "Ruse-Iztok":".

Съставено в Рим на тридесети април две хиляди и седма година.

Hecho en Roma el 30 de abril de 2007.

V Římě dne třináctého dubna roku dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Rom, den tredivte april to tusind og syv.

Geschehen zu Rom am dreißigsten April zweitausendsieben.

Koostatud kahe tuhande seitsmenda aasta kolmekümnendal aprillil Roomas.

Ρώμη, τριάντα Απριλίου του έτους δύο χιλιάδες επτά.

Done at Rome on the thirtieth day of April in the year two thousand and seven.

Fait à Rome, le trente avril de l'an deux mille sept.

Arna déanamh sa Róimh, an tríochadú lá d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a seacht.

Fatto a Roma addì trenta aprile duemilasette.

Romā, divi tūkstoši septītā gada trīsdesmitajā aprīlī.

Priimta Romoje, du tūkstančiai septintųjų metų balandžio tryliką dieną.

Kelt Rómában, a kétezer-hetedik év április havának harmincadik napján.

Magħmul f'Ruma fit-tletin jum ta' April fis-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Rome, de dertigste april tweeduizendzeven.

Sporządzono w Rzymie trzydziestego kwietnia roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Roma, ao trigésimo dia de Abril de dois mil e sete.

Întocmit la Roma, treizeci aprilie a anului două mii □apte.

V Ríme trinásteho apríla dvetisícšedem.

V Rimu, tridesetega aprila leta dva tisoč sedem.

Tehty Roomassa kolmantenakymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Utfärdat i Rom den trettionde april år tjugohundrasju.

Шеф на отдела за дипломатически спорове и международни договори,
El Jefe del servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,
Chefen for afdelingen for diplomatiske tvister og traktater,
Der Leiter des Dienstes für diplomatische Streitfälle und Verträge,
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs,
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas,
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatici u tat-Trattati,
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów,
O chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,
Şeful Serviciului contencios diplomatic şi tratate,
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,

Y. M. Ruzi